

1888, 20 октября

№ 4542

**ПРИСУЖДЕНИЕ ПУШКИНСКИХ ПРЕМИЙ
ВЪ АКАДЕМІИ НАУКЪ.**

Сегодня, 19-го октября, въ 1 часъ дня, въ малой конференцъ-залѣ Академіи Наукъ состоялось засѣданіе отдѣленія русскаго языка и словесности, на которомъ присутствовали академики: гг. Сухомятинъ, Дубровинъ, Гротъ, нѣкоторые литераторы и посторонняя публика. Я. К. Гротъ прочелъ извлеченіе изъ отчета о присужденіи пушкинскихъ премій въ 1888 году. На соисканіе премій представлены были два труда въ прозѣ, два сборника стихотвореній и два стихотворные перевода поэтическихъ произведеній. Для разсмотрѣнія этихъ сочиненій отдѣленіемъ русскаго языка и словесности приглашены были профессоръ казанскаго университета П. Н. Буличъ, приватъ-доцентъ московскаго университета А. Н. Веселовскій и критикъ Н. П. Страховъ. Комиссія, разсматривавшая мнѣнія рецензентовъ, состояла изъ четырехъ лицъ отдѣленія и кромѣ того К. Н. Бестужева, А. Д. Галахова, гр. А. А. Голенищева-Бутузова и Д. В. Григоровича. Закрытою баллотировкой полная премія въ 1,000 р. присуждена Л. Н. Майкову за трудъ по изданію сочиненій Батюшкова и поощрительная премія въ 300 р. сотруднику г. Майкова В. И. Сантову. Разборъ этого труда составилъ Н. Н. Будичемъ, по отзыву котораго, три тома сочиненій Батюшкова даютъ читателю въ произведенія, какія только сохранились въ настоящее время отъ рано погибшаго поэта, все что удалось собрать до сихъ поръ оставшагося неизвѣстнымъ изъ написаннаго имъ и, наконецъ, все, что только можетъ служить къ объясненію какъ мало извѣстной личности поэта, такъ и его произведеній.

Главнымъ вкладомъ является большая вводная статья Л. Н. Майкова: «О жизни и сочиненіяхъ К. Н. Батюшкова». Въ исторіи литературы такую полную, всестороннюю монографію поэта допушкинскаго періода встрѣтить можно рѣдко. Всѣ три тома въ примѣчаніяхъ къ тексту даютъ 75 біографій русскихъ писателей, имена которыхъ упоминаются въ сочиненіяхъ Ба-

тюшкова, въ книгѣ 35 принадлежать Л. Н. Майкову, остальныхъ 40 составляетъ г. Сантовичъ, удостоенный поощрительной премии.

(Слѣдующая книга А. П. Чехова «Въ сумерѣхъ», разсматривалъ А. Ф. Бычковъ, удостоенъ поощрительной пушкинскою преміею въ 500 руб. Въ этой книгѣ помѣщено 16 рассказовъ. Они, какъ и прежде названные такъ же авторомъ, несомнѣннаго объема и въ книгѣ точно также видовъ несомнѣнный талантъ въ изображеніи картинъ природы и бытовыхъ сценъ, а иногда даже въ художественной выдержанности характеровъ дѣствующихъ лицъ заслуживаетъ искусство нѣрѣдко однимъ черточкою дополнять картину, способитъ читателю то, что происходило между дѣствующими лицами ранѣе того момента, о которомъ идетъ рѣчь. Но тѣмъ же менѣе нельзя не пожалѣть, что дарованіе автора употреблено на такія незначительныя вещицы, которыя болѣе или менѣе носятъ слѣды случайности, въ которыхъ чувствуется, что онъ передаетъ то, что попало ему на глаза, что оставило его вниманіе въ рассказѣ того или другаго лица. Лучшее по достоинству изъ рассказовъ—тѣ, которые имѣютъ сравнительно болѣе болѣе, именно: «Вѣрочка», «Несчастіе», «Агафя» и «Святую ночь». Итогъ всему сказанному подводенъ ученымъ рецензентомъ въ слѣдующихъ выраженіяхъ:

«Книга свидѣтельствуетъ о несомнѣнномъ талантѣ г. Чехова: въ рассказѣ, въ ней помѣщенныхъ, много наблюдательности и искренности; выведенныя въ нихъ лица отличаются жизненною правдою; встрѣчаются между рассказами и художественно исполненныя, но также дѣланые и придуманные, растянутыя и безсодержательныя; языкъ живой, хотя иногда попадаются неточныя и несправильныя выраженія». Комиссія нашла, что рассказы г. Чехова, хотя и не удовлетворяютъ въ полной мѣрѣ требованіямъ высшей художественной критики, представляють, однако же, выдающееся, въ нашей современной беллетристической литературѣ, явленіе, позволяющее надѣяться, что авторъ въ дальнѣйшемъ развитіи своего таланта сумеетъ избѣжать отмѣченныхъ въ его трудѣ слабыхъ сторонъ.

Третья книга — переводъ «Гартуфа» г. Ляхчева удостоенъ почетнаго отзыва.

Не послѣднюю заботу переводчика составляла выработка непринужденной разговорности слога. Въ общемъ эта цѣль достигнута: переводъ читается легко, диалогъ естественно и быстро развивается, что особенно пригодно будетъ при сценическомъ исполненіи. Но у этой жизненности и простоты есть, однако, обратная сторона: онъ развивался въ ущербъ разнообразію отъы-

ционально русский отпечатокъ. Въ переводѣ нѣкоторыя выраженія, «на вѣки нерушимыя», утратили при передачѣ часть своей силы и значенія или же вовсе опущены. Пропущены мѣста, касающіяся вопросовъ церкви и религiи, а равно и обращенныя политическимъ содержанiемъ. Безъ всякой видимой причины устранены прекрасныя стихи, чуждыя избитой, прѣсной морали, мысли и образы, имѣющiе положительныя художественныя и нравственныя достоинства. Такимъ образомъ, цѣлая сторона пьесы ступала въ новомъ переводѣ. Вообще же, сравнительно съ другими переводами «Тартюфа» это—все-таки лучший и вѣрнѣйшiй. Разборъ этого труда сдѣланъ Алексѣемъ Н. Веселовскимъ.

Что касается двухъ стихотворныхъ сборниковъ, представленныхъ на соисканiе премiй, то академiя не нашла ихъ достойными поощренiя, принимая въ соображенiе то положенiе, въ какомъ находится у насъ въ настоящее время стихотворство. Еслибы писанiе стиховъ было мало распространено и сборники стихотворенiй не пользовались вниманiемъ публики, то можно было бы поощрять премiями людей, которые посвящаютъ себя стихотворству. Можно было бы награждать и слабыя сочиненiя въ той надеждѣ, что со временемъ награда вызоветъ и произведенiя вполне достойныя. Но если стихи плодятся безъ конца только потому, что понизился общiй уровень и стихотворства и требованiй читателей, то академiя своимъ одобренiемъ очевидно будетъ лишь мѣшать поднятiю этого уровня; оно узаконитъ его пониженiе, укрѣпитъ его своимъ авторитетомъ. Поэтому присужденiе премiй можетъ обратиться во вредъ тому самому дѣлу, для поощренiя котораго премiи назначены.

Въ изъявленiе признательности академiи постороннимъ гг. рецензентамъ, принявшимъ на себя разсмотрѣнiе нѣкоторыхъ трудовъ, отдѣленiе присудило золотыя пушкинскiя медали: Н. Н. Буличу, Алексѣю Н. Веселовскому и Н. Н. Страхову и выразило искреннюю благодарность гг. литераторамъ, оказавшимъ содѣйствiе въ окончательномъ обсужденiи трудовъ, поступившихъ на соисканiе премiй.